



**Ročník 2005**

# **Zbierka zákonov**

## **SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

---

**Čiastka 166**

**Uverejnená 7. septembra 2005**

**Cena 16,40 Sk**

---

OBSAH:

393. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o podpísaní Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o zmene Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií

Príloha k čiasťke 166 - k oznámeniu č. 393/2005 Z. z.

---

**393****O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 9. novembra 2004 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o zmene Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií.

Národná rada Slovenskej republiky s dohodou vyslovila súhlas svojím uznesením č. 1477 z 3. februára 2005 a prezident Slovenskej republiky dohodu ratifikoval 17. marca 2005.

Dohoda nadobudne platnosť 13. októbra 2005 na základe článku 5.



**Vydavateľ:** Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Národná 18, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Národná 18, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Jesenského 5, 811 01 Bratislava, telefón: 02/54 41 29 06.

**Informácia odberateľom:** Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



8 584113 002646

# Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 166

---

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 393/2005 Z. z. – Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory o zmene Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií

---

## K oznámeniu č. 393/2005 Z. z.

**DOHODA****medzi vládou Slovenskej republiky a Radou ministrov Srbska a Čiernej Hory  
o zmene Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou  
Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií**

Zmluvné strany sa dohodli takto:

## Článok 3

## Článok 1

Preambula Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií znie:

„Vláda Slovenskej republiky a Rada ministrov Srbska a Čiernej Hory (ďalej len „zmluvné strany“),

želajúc si zintenzívniť hospodársku spoluprácu na vzájomný prospech oboch štátov,

zamýšľajúc vytvárať a udržiavať priaznivé podmienky na investície investorov jedného štátu na území druhého štátu a

uvedomujúc si, že podpora a vzájomná ochrana investícií podľa tejto dohody podnieti obchodné aktivity v tejto oblasti.“

## Článok 2

V článku 3 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií sa vkladajú nové odseky 3 a 4, ktoré znejú:

„3. Ustanovenia odsekov 1 a 2 nemožno vykladať tak, že zavádzajú jednu zmluvnú stranu poskytovať investorom štátu druhej zmluvnej strany také zaobchádzanie, výhody alebo výsady, ktoré môže prvá zmluvná strana poskytovať na základe akejkoľvek medzinárodnej dohody alebo zmluvy týkajúcej sa výlučne alebo prevažne zdanenia alebo akejkoľvek vnútornej legislatívy týkajúcej sa výlučne alebo prevažne zdanenia.

4. Ustanovenia o nediskriminácii, národnom zaobchádzaní a doložke najvyšších výhod v tejto dohode sa nebudú aplikovať na všetky súčasné alebo budúce výhody poskytnuté ktoroukoľvek stranou na základe členstva alebo asociácie v colnej, hospodárskej alebo menovej únii, spoločnom trhu alebo zóne voľného obchodu štátnym príslušníkom alebo svojim vlastným spoločnostiam, alebo štátnym príslušníkom a spoločnostiam členského štátu takejto únie, spoločného trhu, zóny voľného obchodu alebo akejkoľvek tretej krajine.“

V článku 6 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií sa vkladá nový odsek 3, ktorý znie:

„3. Ustanovenia odsekov 1 a 2 tohto článku sa použijú bez ohľadu na opatrenia prijaté Európskou úniou.“

## Článok 4

V článku 8 odsek 2 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií znie:

„2. Ak sa takýto spor medzi investorom štátu jednej zmluvnej strany a druhou zmluvnou stranou nevyrieši do šiestich mesiacov odo dňa písomnej notifikácie nároku, investor je oprávnený predložiť spor buď

- 1) miestne príslušnému súdu zmluvnej strany, ktorá je stranou sporu,
- 2) Medzinárodnému stredisku pre riešenie investičných sporov (ICSID) zriadenému Dohovorom o riešení investičných sporov medzi štátmi a príslušníkmi iných štátov, otvorenému na podpis vo Washingtone, DC, 18. marca 1965, v prípade, že obe zmluvné strany sú stranami tejto dohody,
- 3) medzinárodnému rozhodcovi alebo ad hoc Medzinárodnému rozhodcovskému súdu zriadenému podľa Rozhodcovských pravidiel Komisie Organizácie Spojených národov pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL).“

## Článok 5

Táto dohoda je neoddeliteľnou súčasťou Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií.

Táto dohoda o zmene Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a Zväzovou vládou Zväzovej republiky Juhoslávie o podpore a vzájomnej ochrane investícií podlieha schváleniu v súlade s ústavnými postupmi vyžadovanými právnym poriadkom zmluvnej strany na účel nadobudnutia platnosti.

Táto dohoda nadobudne platnosť 90. deň od dátumu druhej notifikácie.

Dané v Bratislave 9. novembra 2004 v dvoch origináloch, v slovenskom, srbskom a anglickom jazyku, pričom

všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu  
Slovenskej republiky:  
**Ivan Mikloš** v. r.

Za Radu ministrov  
Srbska a Čiernej Hory:  
**Predrag Ivanovič** v. r.

